



საქართველო
ოზურგეთის მუნიციპალიტეტის
საკრებულო



3500, საქართველო, ქ. ოზურგეთი, კოსტავას ქ. №1 ტელ: (0496) 27-45-72
№1 Kostava str. Ozurgeti, 3500, Georgia. Tel: (0496) 27-45-72, info@ozurgeti.org.ge

N 7
06/02/2020

7-06-4-202002061404



განკარგულება N7
5 თებერვალი 2020 წელი

არასამთავრობო ორგანიზაცია „მერსი-ქორფსი“-ს და ოზურგეთის მუნიციპალიტეტს შორის, გრანტის გადაცემის თაობაზე გასაფორმებელი ხელშეკრულების შეთანხმების შესახებ

საქართველოს ორგანული კანონის „ადგილობრივი თვითმმართველობის კოდექსი“ - ს 24-ე მუხლის 1-ლი ნაწილის „დ.გ“ ქვეპუნქტის, 61-ე მუხლის მე-2 ნაწილის და მე-100 მუხლის მე-7 ნაწილის თანახმად, ოზურგეთის მუნიციპალიტეტის საკრებულომ

გ ა დ ა წ ყ ვ ი ტ ა :

მუხლი 1. ოზურგეთის მუნიციპალიტეტის ადმინისტრაციულ შენობაში „ქალთა ოთახი“-ს მოწყობის მიზნით, ოზურგეთის მუნიციპალიტეტის მერის მიერ წარმოდგენილი არასამთავრობო ორგანიზაცია „მერსი-ქორფსი“-ს და ოზურგეთის მუნიციპალიტეტს შორის, გრანტის გადაცემის თაობაზე გასაფორმებელი ხელშეკრულება შეთანხმებული იქნეს (ხელშეკრულების პროექტი თან ერთვის დანართის სახით).

მუხლი 2. განკარგულება შეიძლება გასაჩივრდეს ოზურგეთის რაიონულ სასამართლოში გაცნობიდან ერთი თვის ვადაში (მის: ქ. ოზურგეთი, ი. სიორიძის ქ.№14).

მუხლი 3. ეს განკარგულება ამოქმედდეს ხელმოწერისთანავე.

დავით დარჩია

საკრებულოს თავმჯდომარე
ოზურგეთის მუნიციპალიტეტის საკრებულო



sagranto xelSekruleba

1.6 ozurgeti municipaliteti/ALCP WG -1

winamdebare xelSekruleba dadebulia qalaq baTumSi, 2020 wlis 28 ianvars Semdeg mxareebis Soris:

arasamTavrobo organizacia 'mersi qorfs'-is saqarTvelos warmomadgenloba (SemdgomSi 'grantis mimcemi'), iuridiuli misamarTi q.Tbilisi, vake – saburTalos raioni, al. yazbegis gamz. #34, bina #2. faqtiuri misamarTi q. Tbilisi, saburTalo, a. cagarelis #48, registrirebuli 2000 wlis 27 seqtembers da 2005 wlis 25 martis cvlilebebiT saqarTvelos iusticiis saministroSi, saidentifikacio kodi # 204416676, warmodgenili misiis direqtoris irakli qasraSvilis mier

da

ozurgetis municipalitetis TviTmmarTveloba (SemdgomSi 'grantis mimRebi~) misamarTi: saqarTvelo, ozurgetiKostavas q. #1, warmodgenili ozurgetis municipalitetis vice meris aleqsandre surgulaZis mier.

winamdebare xelSekrulebaSi "grantis mimcemi" da "grantis mimRebi" erToblivad moixsenieba, rogorc 'mxareebi'.

preambula

vinaidan, mxareebi acnobiereben winamdebare xelSekrulebis socialur da ekonomikur miznebs;

vinaidan, "grantis mimRebi" acxadebs da garantias izleva, rom mas gaaCnia SesaZlebloba da kvalifikacia proeqtis misi wlis amocanebisa da miznebis gansaxorcieleblad qvemoT miTiTebul vadebSi;

vinaidan, "grantis mimcemi" acxadebs, rom am xelSekrulebis farglebSi "grantis mimRebisaTvis" gadacemuli an am ukanasknelis mier SeZenili sawarmoo saSualebebi, Semosavali, fuladi saxsrebi an sxva qoneba gamoyenebul unda iqnas winamdebare xelSekrulebiT gaTvaliswinebuli amocanebisa da miznebisaTvis.

amdenad, mxareebi Tanxmdebian winamdebare

GRANT AGREEMENT

#1.6 OzurgetiMunicipality/ALCP WG-1

The present Agreement is prescribed in Batumi on 28th of January, 2020 by and between following parties:

Georgian representation of International NGO 'Mercy Corps', registered on 27.09.2000 and re-registered in the Ministry of Justice of Georgia 25.03.2005, Identification code 204416676, having its legal address at #34 Al. Kazbegi street, Vake-Saburtalo District, Tbilisi, Georgia, Actual address - #48A. Tsagareli Street, Saburtalo district, Tbilisi, Georgia (hereafter referred to as 'Grantor'), represented by its Country Director Mr. Irakli Kasrashvili

and

Self-Government of Ozurgeti Municipality (hereafter referred to as "Grantee") address: Ozurgeti, Kostava street #1, Georgia, represented by vice Mayor of Ozurgeti Municipality, Mr. Aleqsandre Surguladze.

In this Agreement the "Grantor" and the "Grantee" should collectively be referred as the "Parties".

PREAMBLE

Whereas parties acknowledge social and economic objectives of this Agreement.

Whereas "Grantee" states and guarantees that he/she has the ability and qualification to meet the requirements of the Agreement in the below indicated time-frame.

Whereas "Grantor" states that the funds and property transferred to or purchased by the "Grantee" in the scopes of this Agreement must be used for the purposes and objectives, outlined herein.

xelSekrulebaSi gansazRvrul pirobebze:

“grantis mimRebi” gamoiyenebs Sesyidul saSualebeks winamdebare xelSekrulebiT gansazRvruli pirobebiT.

mxareebi moqmedeben saqarTvelos kanonmdeblobis Sesabamisad.

muxli 1. grantis odenoba

1. sagranto xelSekrulebisN1.6ozurgetismunicipaliteti / ALCP WG-1 (28/01/2020dan – 01/03/2021 mde) biujetis saerTo Rirebuleba Seadgens 20 130(oci aTas as ocdaaTi) lars.
2. “grantis mimcemis” Tanamonawileoba Seadgens 10 430 (aTi aTas oTxas ocdaaTi)lari (51,8 %).
 - aRniSnuli granti gamoyenebuli iqneba ozurgetis municipalitetis muSaobis xelSewyobisTvis da danarTi #2-Si (“saaplikacio forma”) mocemuli gegmis warmatebuli ganxorcielebisaTvis. grantis saxiT gamoyofili TanxiT unda moxdes “qalTa oTaxis” teqnikiTa (kompiuteri,printeri,proeqtori, ekrani) daavejiT (rbili divani, kompiuteris magida, wignebis karada,Sexvedris magida, dabali magida da saofise skamebi) uzrunvelyofa, sabavSvo kuTxis (bavSvis magida, skamebi) mowyoba, marketinguli aqtivobebis uzrunvelyofa da sxva, danarTi #1-is (proeqtis biujeti”) Sesabamisad, romelic warmoadgens sagranto xelSekrulebis ganuyofel nawils.
3. „grantis mimRebis” Tanamonawileoba Seadgens 9 700 (cxra aTas Svidasi) lars (48.2%), riTac unda moxdes:
 - qalTa oTaxis farTis remonti, kompiuteris SeZena, internet qselis montaji, internetisa da elektroenergiis momsaxurebis yovelTviuri gadasaxadis gadaxda, saofise (sakancelario) xarjebis, sawvavisa da “qalTa oTaxis” menejeris xelfasis uzrunvelyofa xelSekrulebis xelmoweridan 14 Tvis manZilze, romelTa Rirebulebac mTliani sagranto Rirebulebis 48,2%-s unda Seadgendes.
4. im biujetis farglebSi, romelic mocemulia am xelSekrulebis danarT #1-Si (“proeqtis biujeti”), “grantis mimcemi” valdebulebas ar iRebs aunazRauros “grantis mimRebs” is xarjebi an gadasces mas grantis saxiT sawarmoo masalebi, romlebic aRemateba am valdebulebiT gaTvaliswinebul Tanxas.
5. “grantis mimcemi” itovebs uflebas moiTxovos “grantis mimRebisgan” “grantis” TanxiT SeZenili inventari da teqnikiuri aRWurviloba, romelic detalurad gawerilia xelSekrulebis danarT #1-Si („proeqtis biujeti“), im SemTxvevaSi, Tuki “grantis

Therefore Parties Agree on the terms and conditions stipulated herein:

“Grantee” shall use the purchased equipment according to the terms of agreement.

Parties shall adhere to the applicable legislation of Georgia.

1.AMOUNT OF GRANT

1. The total amount of the budget of this Grant agreement N1.6 OzurgetiMunicipality/ ALCP WG-1(from28/01/2020– to 01/03/2021) is20130(Twenty thousand one hundred thirty) GEL.
2. The co-investment of the “Grantor” is 10430(Tenthousand four hundred thirty) GEL (51,8 %).
 - The grant will be used for supporting the working process ofOzurgetiMunicipality and successful implementation of the plan presented in the Appendix#2 (“Application Form”). Issued grant will be used for purchase of techniques (computer, printer, projector, screen) andfurniture(sofa,computer table, bookcase, meeting table, small table and office chairs) and also arrangement of children’s corner (children’s table andchairs), development of the promotion materialsand performing other duties, according to the Appendix#1 (“Project Budget”), that represents an indivisible part of this grant agreement.
3. The co-investment of the “Grantee” is 9 700 (nine thousand seven hundred) GEL (48.2%), which will be used for:
 - Renovating of Women’s Room space, purchase computer, installation of internet network, payment of monthly internet service fee and electricity bill, office (stationary) supply, fuel expenses, payment of salary for the coordinator of “Women’s Room” for14 months after signing this agreement, the total value of which should comprise 48.2% of the total value of the grant.

mimRebi” ar Seasrulebs winamdebare xelSekrulebis me-3 muxlSi (mxareTa uflebebi da valdebulebebi) gaweril valdebulebebs, rac “kavkasiis aliansebis programis”warmatebiT mimdinareobisTvis aris saWiro.

6. proeqtis warmatebulad ganxorcielebis mizniT grantis mimRebi valdebulia uzrunvelyos danarT #2-Si (“saaplikacio forma”) aRniSnuli punqtobis gaTvaliswineba.

muxli 2. proeqtis zogadi aRweriloba

winamdebare xelSekrulebiT gansazRvruli grantis gadacema miznad isaxavs Sveicariis ganviTarebisa da TanamSromlobis saagentos mier dafinansebuli da „Mercy Corps“-is mier ganxorcielebuli „kavkasiis aliansebis programis” farglebSi, ozurgetis municipalitetSi “qalTa oTaxis” ganviTarebis mxardaWeras.

1. axali servisi “qalTa oTaxi” - es iqnebaozurgetis municipalitetis mier Seqmnili Ria sivrce, sainformacio-sakonsultacio resurs centri, romlis mizania qalTa cnobierebis donis amaRleba, qalebisaTvis sasurveli, maT saWiroebebze morgebuli informaciisa da servisebis miwodeba, rac SemdgomSi ganapirobebs maT ekomonikur, socialur da samoqalaqo aqtiurobas. mis vizitorebs SeeZlebaT ufasod isargeblon: kompiuteriTa da internetiT; biblioTekiT; sabavSvo kuTxiT; sivrciT, sxvadasxva Sexvedrebis mosawyobad; sakonsultacio servisebiTa da sxva momsaxurebiT. „qalTa oTaxi” xels Seuwyobs ozurgetis municipalitetSi demokratiul Rirebulebebsa da Tanasworuflebianobaze orientirebuli saxelmwifo mmarTvelobis uzrunvelyofas qalisa da mamakacis Tanabari monawileobiT. ozurgetis municipalitetSi Camoyalibdeba moqnili sainfrmacio-sakonsultacio centri; Seiqmneba sivrce mosaxleobasa da xelisuflebas Soris Tavisufali dialogisTvis; soflad mcxovrebi qalebi CaerTvebian adgilobrivi TviTmmarTvelobis ganxorcielebaSi, rac xels Seuwyobs municipalitetis uflebamosilebaTa Sesrulebas adgilobrivi TviTmmarTvelobis kodeqsis Tanaxmad.

4. According to the budget, which is provided in the Appendix#1 (“Project Budget”) of this agreement, the “Grantor” does not take the responsibility to reimburse the expenses or give inputs to the “Grantee”, which exceed the amount specified according to this commitment.
5. The “Grantor” reserves its right to take back the movable/non-movable assets and materials that were foreseen in the Appendix #1 (“Project Budget”) if the “Grantee” does not undertake the obligations prescribed in the article 3 of the presented Agreement (Parties Rights and Liabilities), which is necessary for the successful implementation of the “Alliances Caucasus Programme” (ALCP).
6. For the successful implementation of the project, “Grantee” is obliged to comply with all activities prescribed in Appendix#2 (“Application Form”).

2. PROJECT DESCRIPTION

According to this Grant Agreement, the grant is aimed under the scope of SDC funded “Alliances Caucasus Programme” implemented by “Mercy Corps” at supporting the development of “Women’s room” in Ozurgeti Municipality.

1. New service “Women’s Room” created by Ozurgeti Municipality will be an open space, information-consulting resource-center aiming to raise women’s awareness, provide them with the necessary information and service, which will improve their economic, social and civil activeness. Visitors will have a free access to the computer and internet, library, children’s corner, space for meetings, consultations and other services. Women’s Room will promote the democratic values and equality-oriented state government in Ozurgeti Municipality for the equal participation of woman and man. Women’s Room will serve as the flexible information-consulting center, an open space for the free dialogue between the population and the government. It will promote the participation of rural women in the local governance to facilitate the work of the municipality on the basis of the local self-government code.

muxli 3. mxareTa ufleba-movaleobebi

1. „grantis mimcem“ valdebulebas iRebs uzrunvelyos „grantis mimRebisaTvis“ winamdebare xelSekrulebiT gaTvaliswinebuli qonebis an fulis drouli da sruli miwodeba, „grantis mimRebis“ mier misi saqmianobis Sesaxeb informaciis srulad miwodebis SemTxvevaSi.
2. proeqtis xangrZlivobaa 14 Tve, romelic ZalaSi Sedis xelis moweridan da gagrZeldeba 14 Tve.
proeqtis dasawyisi: 28ianvari,2020
proeqtis dasasruli: 1 marti, 2021
3. „grantis mimRebi“valdebulia:
 - qalTa oTaxisTvis gamoyofili farTi gaaremontos;
 - qalTa oTaxisTvis SeiZinos kompiuteri;
 - Tanamonawileobis saxiT ganaxorcielos proeqtis Tanadafinanseba: “qalTa oTaxis” TanamSromlisTvis xelfasis gadaxdiT; “qalTa oTaxis” internetiT uzrunvelyofiT.
 - SeimuSavos “qalTa oTaxis” debuleba, misi TanamSromlis samuSaos aRweriloba da uzrunvelyos “qalTa oTaxis”, rogorc municipalitetis erT-erTi servis, struqturaSi Casma.
 - warudginos “grantis mimcems” an mis mier gansazRvrul nebismier pirs yovelTviuri angariSis eleqtronuli versia yoveli Tvis 5 ricxvamde. yovelTviuri angariSi unda moicavdes mxareebis Soris SeTanxmebul yvela sakiTxs da unda iyos warmodgenili SeTanxmebuli formatiT.
 - 2021 wlis 1 martamde uzrunvelyos yovelTviurad da yovel kvartalurad yvela im moTxovnili monitoringis monacemis miwodeba “grantis mimRebisTvis”, rac “kavkasiis aliansebis programis” warmatebiT mimdinareobisTvis aris saWiro.
 - uzrunvelyos grantis miReba saqarTvelos moqmedi kanonmdeblobis Sesabamisad.
 - grantis saxiT gadacemuli uZravi/moZravi qoneba da masalebi gamoiyenos miznobrivad da ar gaanaTxovros an gaaCuqos aRniSnuli qoneba minimum 3 wlis ganmavlobaSi.
 - winamdebare xelSekrulebiT gadacemuli uZravi/moZravi qoneba da masalebi gamoiyenos miznobrivad da dauSvas „grantis mimcem“ warmomadgeneli proeqtis miznobriobis Sesamowmeblad da misi monitoringis gansaxorcieleblad.

3. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

1. The “Grantor” takes liability of ensuring timely delivery of the money or the equipment described in the agreement to the “Grantee”, after submission of all relevant information on the business by the “Grantee”.
2. Project duration is 14months, which is valid after the agreement is signed and lasts for 14 months.

Project starting date:28th of January,2020

Project Completion Date: 1st of March, 2021

3. The “Grantee” takes liability to:
 - Renovating of Women’s Room space;
 - purchase computer;
 - In the form of the collaboration co-finance the project by providing: the salary for “Women’s Room” coordinator; Internet installation and internet service monthly fee;
 - Develop the “Women’s Room” regulations and its staff’s job description and provide insertion of the “Women’s Room” in the structure as one of the service of the municipality;
 - Provide a Monthly Report to the “Grantor” or any person designated by the “Grantor”, electronically before the fifth day of the consecutive month. The Monthly Report shall address the issues as agreed by the parties and shall be made in accordance with the agreed format;
 - Provide all required monitoring data monthly and quarterly to the “Grantor” until 1st of March 2021, which is necessary for the successful implementation of the “ALCP” Project.
 - Ensurreceiving the grant at the work place in line with acting Georgian legislation.

- monitoringis Sedegad grantiT gadacemuli qonebis aramiznobrivad gamoyenebis dadgenis SemTxvevaSi, daabrunos miRebuli qoneba „grantis mimcemisgan” miRebuli werilobiTi moTxovnidan 5 kalendaruli dRis ganmavlobaSi.
- aseve yvela gadasaxadis gadaxdaze, romelic SeiZleba gamowveuli iyos grantis saxiT miRebuli qonebis Tu Tanxis administrirebaze saqarTvelos moqmedi kanonmdeblobis Tanaxmad. aRniSnulis Sesaxeb igi valdebulia acnobos „grantis mimcems”.
- “grantis mimRebis” mier dasabuTebis gareSe angariSebis droulad ar warmodgena SesaZloa gaxdes winamdebare xelSekrulebis Sewyvetis safuZveli me-4 muxlis debulebis Tanaxmad.

4. „grantis mimcemi” valdebulia:

- „grantis mimRebisTvis” winamdebare xelSekrulebiT gansazRvruli Tanxis gadaricxva/Sesyidva ganaxorcielos saqarTvelos mTavrobis mier aRniSnuli grantis miRebaze „grantis mimRebis“-Tvis mxolod nebarTvis gacemis Semdgom, mxareTa mier winamdebare xelSekrulebis xelmoweridan 30 kalendaruli dRis ganmavlobaSi.
- uzrunvelyos “grantis mimRebisTvis” danarTi #1-iT (“proeqtis biujeti”) gansazRvruli Rirebulebis grantis gadacema, romelic iTvaliswinebs “qaITa oTaxis”-Tvis avejis, kompiuteris, proeqtoris, printeris, ekranis da sxva aRWurvilobis Sesyidvas.
- ganaxorcielos yvela sxva danarCeni Sesyidva, romelic mocemulia danarT #1-Si (“proeqtis biujeti”) da Sesyiduli sagnebi/servisebi gadasces „grantis mimRebs” Sesabamisi miReba-Cabarebis aqtebis gaformebis safuZvelze.
- saWiorebis SemTxvevaSi moiTxovos informacia gadacemuli qonebis miznobrivad gamoyenebis Sesaxeb.
- „grantis mimRebis” mxridan gadacemuli qonebis aramiznobrivad an daudevrad gamoyenebis SemTxvevaSi daabrunos ukan gadacemuli qoneba.
- konfidencialurad Seinaxos grantis mimRebis mier misTvis miwodebuli informacia am ukanasknelis saqmianobis Sesaxeb.
- „grantis mimcemi” uflebas itovebs gadaxedos da daamowmos “grantis mimRebis” mier warmodgenili angariSi Sesrulebul samuSaoebze, Tu angariSis romelime punqti ar Seesabameba “grantis mimcemis” moTxovnebs, maSin “grantis mimRebs” eZleba 5 kalendaruli dRe Sesworebebis Sesatanad da angariSis SesabamisobaSi mosayvanad. 5 kalendaruli dRis Semdeg “grantis mimcems” eqneba angariSis saboloo saxe.

- Use properly granted movable/non-movable assets and materials and not to land or give away them in minimum 3 years period.
- Use properly the movable/non-movable assets and materials purchased according to this agreement, and agree to allow “Grantee’s” representative in order to check the proper use of the finances and agree to participate in related monitoring activities.
- In the event of identification of non-purposeful utilization of property consigned by grant as the result of monitoring, return the property/equipment within 5 calendar days after receiving official written request from the Grantor.
- Be responsible for all taxes caused by the property purchased within this grant or administers money according to the Georgian legislation, and Grantee is also obliged to inform about this the Grantor.
- Unjustified failure to timely submit reports by the “Grantee” shall be basis for termination of this Agreement in accordance with provisions of Article 4.

4. The “Grantor” takes liability to:

- The “Grantor” takes liability for transferring money/making purchase described in the agreement to the “Grantee” only from the moment of receipt of the permission from the Government of Georgia issued to the “Grantee” for this particular Grant, within the period of 30 calendar days from the moment of execution of this agreement by the parties.
- To hand over the grant amount to the Grantee which is defined in the Appendix#1 (“Project Budget”) of the present agreement which considers purchasing of furniture, computer, projector, printer, screen and other equipment.
- The “Grantor” will also carry out procurement of other items given in Appendix#1 (“Project Budget”) and handover all purchased goods/services to the “Grantee” on the basis of the handover act.

- Request information on purposeful utilization of the granted property/equipment when needed.
- Request back the granted property/equipment in the case of non-purposeful or careless utilization of the delivered equipment by the “Grantee”.
- Keep information provided by the “Grantee” and its activities confidentially.
- To check and approve the report provided by the “Grantee”, if any clause does not meet demands of the “Grantor”, than “Grantee” will have 5 calendar days to add amendments in the report. After 5 calendar days the “Grantor” will have the final report.

muxli 4. xelSekrulebis Sewyveta

1. winamdebare xelSekruleba Sewydeba misi vadis amowurvisa da “mxareTa” mier nakisri valdebulebebis srulad Sesrulebis Semdeg.
2. winamdebare xelSekruleba Sewydeba misi moqmedebis vadis dasrulebis SemTxvevaSi, rac gansazRvrulia me-3 muxlis me-2 punqtSi, garda im SemTxvevebisa, rodesac igi gagrZeldeba “mxareTa” konkretuli SeTanxmebis safuZvelze.
3. “grantis mimcemi” uflebamosilia Sewyvitos xelSekruleba, Tu “grantis mimRebi” dasabuTebis gareSe ver Seasrulebs proeqtis miznebs, Setyobinebis miRebis Semdeg da ver Seasrulebs xelSekrulebiT gaTvaliswinebul saqmianobas an Setyobinebis miRebidan 30 dRis ganmavlobaSi ver warmoadgens damakmayofilebel axsna-ganmartebas; an Tu grantis mimRebi dasabuTebis gareSe ar warmoadgens yovelTviur an saboloo angariSs da Setyobinebis miRebis Semdeg kvlav ar warmoadgens maT an Setyobinebis miRebidan 30 dRis ganmavlobaSi ver warmoadgens damakmayofilebel axsna-ganmartebas.
4. winamdebare xelSekruleba SeiZleba Sewydes mxareTa mier sxva mizezTa gamo, romlebic miTiTebuli ar aris aq, magram gaTvaliswinebulia amave mxareTa Soris, an maT warmomadgenelTa mier amave saganze dadebul sxva SeTanxmebebSi.
5. winamdebare xelSekrulebis Sewyvitis sxva samarTlebrivi safuZvlebi ganisazRvreb saqarTvelos moqmedi kanonmdeblobiT, razedac mxarem aseTi ganzraxvis Sesaxeb werilobiT unda Seatyobinos meore mxares 2 (ori) kviriT adre.

4. TERMINATION

1. This Agreement shall be terminated at the execution of the liabilities of the “Parties” taken by the agreement.
2. This Agreement shall be terminated at the expiry of its term, indicated in Article 3, Clause 2, unless specifically extended at the agreement of the “Parties”.
3. The “Grantor” can terminate the Agreement, if the “Grantee” fails, without justification to fulfill the purpose of the project for which finances has been made, after being given a notice, still fails to do so or to furnish a satisfactory explanation within 30 days of the receipt of the letter; or if the “Grantee” fails without justification, to submit its quarterly or annual reports, after being given a notice by letter, still fails to do so or to furnish a satisfactory explanation within 30 days of the receipt of the letter.
4. This Agreement may be terminated by the Parties for other purposes not indicated here, but stipulated in other agreements, on the same subject matter made between the same parties and their counterparts.

muxli 5. gardamavali debulebebi

1. winamdebare xelSekruleba Sedgenilia saqarTvelos kanonmdeblobis moTxovnaTa Sesabamisad.
2. xelSekrulebis ganuyofel nawils warmoadgens danarTi #1 (“proeqtis biujeti”); danarTi #2 (“saaplikacio forma”).
3. Tu winamdebare xelSekrulebis romelime debuleba miiCneva Zaladakargulad an baTilad, amgvари baTiloba gavlenas ar iqoniebs xelSekrulebis sxva nebismieri debulebis iuridiul Zalasa an kanonierebaze. mxareebi yvela mizanSewonil zomas miiReben, raTa Secvalon amgvarad baTili debulebebi msgavsi Sinaarsis iuridiuli Zalis mqone debulebebiT.
4. winamdebare xelSekrulebaSi cvlilebebis an damatebebis Setana SesaZlebelia werilobiTi formiT mxareTa uflebamosili warmomadgenlebis xelmoweriT, mxolod im SemTxvevaSi Tu arsebiTad ar icleba xelSekrulebis sagani.
5. winamdebare xelSekruleba Sedgenilia inglisur da qarTul enebze Tanabari iuridiuli Zalis mqone 2 (or) egzemplarad. aRniSnul enebis Soris nebismieri Seusabamobis SemTxvevaSi, qarTul enaze Sedgenil variants eniWebi upiratesi Zala. TiToeul mxares gadaecema xelSekrulebis erTi egzemplari.
6. xelSekrulebis mxareebi Seecdebian molaparakebis gziT gadaWran xelSekrulebidan gamomdinare nebismieri dava. im SemTxvevaSi, Tu aseTi wesiT davis mowesrigeba ar moxerxda, davas ganxilavs saqarTvelos sasamarTlo.

muxli 6. xelSekrulebis ZalaSi Sesvla

winamdebare miznobrivi dafinansebis xelSekruleba ZalaSi Sedis “mxareTa” mier misi xelmoweris dRidan.

zemoaRniSnulis dasturad, mxareebis uflebamosili warmomadgenlebi xels aweren winamdebare xelSekrulebas:

ozurgetis municipaliteti/Ozurgeti Municipality

**ozurgetismunicipalitetis vice meri/
The Vice Mayor of Ozurgeti Municipality**

xelmowera: UUUUUUUUUUUUUUUUU/ a.surgulaZe/
Signature: / A. Surguladze/
TariRi: UUUUUUUUUUUU
Date

5. This Agreement may be terminated for other legal grounds determined by the Georgia legislation in force. The Party has to notify the other Party about such intention in writing 2 (two) weeks prior to termination.

5. MISSELENEUS PROVISIONS

1. This Agreement is produced according to the law of Georgia.
2. Indivisible parts of the agreement represent Appendix #1 (“Project Budget”); Appendix #2 (“Application Form”).
3. In the event one or more provisions of this Agreement for whatever reason will be held invalid, such invalid provision shall not affect any other provision of this Agreement and the “Parties” shall negotiate in good faith to replace the invalid provision by such provision as has the effect nearest to the provision being replaced.
4. This Agreement may be modified only by written agreement by the authorized “Parties” in the event only if the subject of the agreement is not changed essentially.
5. This Agreement is executed in English and Georgian languages in 2 (two) original copies having equal legal power. In case of ambiguity between the English and Georgian versions, the Georgian language version shall prevail. Each Party is given 1 (one) Copy of the Agreement.
6. The Parties shall undertake all reasonable measures to solve any disputes, controversies or claims between the “Parties” arising out of or in relation to this Agreement amicably. In case of failure to reach a peaceful solution such disputes, controversies and claims shall be finally settled by the courts of Georgia.

6. VALIDATION OF THE AGREEMENT

This agreement is valid from the date the “Parties” sign it.

In witness whereof, the authorized representatives of the Parties of this Agreement sign the agreement:

„mersi qorfs~is warmomadgenloba saqarTveloSi
Mercy Corps representation in Georgia

misiis direqtori/Country Director

xelmowera:UUUUUUUUUUUUUUUUU/i. qasraSvili/
Signature: I. Kasrashvili
TariRi: UUUUUUUUUUUUUU
Date

Tim lideri/ALCP Team Leader

xelmowera:UUUUUUUUUU /h. bradberi/
Signature H. Bradbury
TariRi: UUUUUUUUUUUUUUUU
Date

dasavleT saqarTvelos koordinatori/Western Georgia Coordinator

xelmowera:UUUUU UUUUU /l. futkaraZe/
Signature L. Putkaradze
TariRi: UUUUUUUUUUUUUUUU
Date

finansuri direqtori / Finance Director

xelmowera:UUUUUUUUUUUUUUUU/m. epitaSvili/
Signature M. Epatashvili
TariRi: UUUUUUUUUUUUUUUU
Date



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC



შანსი №1 / Annex # 1

პროექტის ბიუჯეტი / Project Budget

ორგანიზაციის სახელი / Company Name: ოზურგეთის მუნიციპალიტეტი / Ozurgeti Municipality

Ref. No 1.6 Ozurgeti Municipality/ALCP WG-1

Gel

№	ინვესტიციის სახე / Investment Type	საზომი ერთეული / Unit	ერთეულის ფასი (ლარი) / Unit Price (Gel)	რაოდენობა / Quantity	სულ (ლარი) / Total (Gel)	კავკასიის ალიანსების ინვესტიცია (ლარი) / ALCP Investment (Gel)	კლიენტის კონტრიბუცია (ლარი) / Client Contribution (Gel)	სხვა ინვესტიციები / Other Investments	თვე / Month
1	კომპიუტერი / computer	ცალი / unit	1 500	1	1 500	1 500			იანვარი-თებერვალი / January-February
2	პრინტერი / printer	ცალი / unit	1 000	1	1 000	1 000			იანვარი-თებერვალი / January-February
3	პროექტორი / projector	ცალი / unit	1 700	1	1 700	1 700			იანვარი-თებერვალი / January-February
4	ეკრანი / screen	ცალი / unit	1 000	1	1 000	1 000			იანვარი-თებერვალი / January-February
5	დივანი / sofa	ცალი / unit	1 200	1	1 200	1 200			იანვარი-თებერვალი / January-February
6	ავეჯი (კომპიუტერის სამი მაგიდა, წიგნების სამი კარდა, შეხვედრის მაგიდა, პატარა მაგიდა და საბავშვო მაგიდა, ოთხი სკამით) / furniture (three computer tables, three bookshelves, meeting table, small table and children table & four chairs)	ცალი / unit	1 500	1	1 500	1 500			იანვარი-თებერვალი / January-February
7	თორმეტი სკამი / twelve chairs	ცალი / unit	480	12	480	480			იანვარი-თებერვალი / January-February
8	რეკლამირება - საინფორმაციო ფლაერები და აბრა / promotion - information flyers & signboard	ცალი / unit	1 300	1	1 300	1 300			იანვარი-თებერვალი / January-February
9	საბავშვო ხალიჩა / children's carpet	ცალი / unit	100	1	100	100			იანვარი-თებერვალი / January-February
10	ქალთა ოთახის რემონტი 45კვ.მ / renovation Women's Room space 45 m2	ცალი / unit	2 500	1	2 500		2 500		იანვარი-თებერვალი / January-February
11	ქალთა ოთახის მენეჯერის ხელფასი / Women's Room manager's salary	ოვე	500 (30%)	12	6 000		6 000		იანვარი 2020-2021 January-2020-2021
12	კომპიუტერი / computer	ცალი / unit	1 200	1	1 200		1 200		იანვარი-თებერვალი / January-February
13	ტრანსპორტირება / transportation	ცალი / unit	350	1	350	350			იანვარი-თებერვალი / January-February
14	გაუთვალისწინებელი ხარჯი / Unexpected expenses	ცალი / unit	300	1	300	300			იანვარი-თებერვალი / January-February
					20 130	10 430	9 700		
"კავკასიის ალიანსების პროგრამის პროცენტული თანამონაწილეობა/"Alliances Caucasus Programme " contribution in percentage									51,8%

ხელმოწერები/Signatures

Mercy Corps-ის წარმომადგენლობა საქართველოში

Mercy Corps representation in Georgia

მისიის დირექტორი/Country Director

თიმ ლიდერი / Team Leader

დასავლეთ საქართველოს პროგრამის კოორდინატორი / ALCP Western Georgia Programme Coordinator

ოზურგეთის მუნიციპალიტეტის ვიცე მერი

Ozurgeti Municipality vice Mayor

ირაკლი ქასრაშვილი / Irakli Kasrashvili

თარიღი/Date _____

ჰელენ ბრადბერი / Helen Bradbury

თარიღი/Date _____

ლელა ფუტკარაძე / Lela Putkaradze

თარიღი/Date _____

ალექსანდრე სურგულაძე / Aleksandre Surguladze

თარიღი/Date _____